

Health certificate / Zdravstveni certifikat

Veterinarska svjedodžba za uvoz u Bosnu i Hercegovinu hidrolizirane bjelančevine, dikalcij fosfat i trikalcij fosfat koji nisu namijenjeni za prehranu ljudi, a koriste se kao materijal za hranu za životinje ili za uporabu izvan hranidbenog lanca za životinje/

Veterinary health certificate for import into Bosnia and Herzegovina of hydrolysed protein, dicalcium phosphate and tricalcium phosphate not intended for human consumption to be used as feed material or for uses outside the feed chain

ZEMLJA: SJEDINJENE AMERIČKE DRŽAVE
COUNTRY: UNITED STATES

Veterinarski certifikat za BiH
Veterinary certificate to BiH

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljalac / Consignor Ime / Name		I.2. Referentni broj certifikata / Certificate reference No		I.2.a.			
	Adresa / Address		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central competent authority APHIS-VS					
	Tel. /Tel.		I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local competent authority					
	I.5. Primalac /Consignee Ime / Name		/					
	Adresa / Address							
	Poštanski broj / Postal code Tel. / Tel.							
	I.7. Zemlja porijekla / Country of origin	ISO oznaka / ISO code	I.8. Regija porijekla / Region of origin	Oznaka / Code	I.9. Mjesto odredišta / Country of destination	ISO oznaka / ISO code	I.10. Regija odredišta / Region of destination	Oznaka / Code
	I.11. Mjesto porijekla / Place of origin Ime / Name		I.12. Mjesto odredišta / Place of destination					
	Broj odobrenja / Approval number		Broj odobrenja / Approval number					
	Adresa / Address		Ime / Name					
		Adresa / Address						
		Poštanski broj / Postal code						
I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum otpreme / Date of departure						
I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Ulazna GVIP u BiH / Entry BIP in BiH						
Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/>		/						
Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Ostalo / Other <input type="checkbox"/>								
Identifikacija / Identification		I.17.						
Referenca na dokumente / Documentation references								
I.18. Opis robe / Description of commodity				I.19. Tarifna oznaka (oznaka HS) / Commodity code (HS code)				
				I.20. Količina / Quantity				
I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product				I.22. Broj pakovanja / Number of packages				
Ambijent / Ambient <input type="checkbox"/> Rashlađeni / Chilled <input type="checkbox"/> Smrznuti - Frozen <input type="checkbox"/>								
I.23. Broj plombe / kontejnera / Seal/Container No		I.24. Vrsta pakovanja / Type of packaging						
I.25. Pošiljka je namijenjena za / Commodities certified for:								
Hranu za životinje / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/> Tehničku upotrebu / Technical use <input type="checkbox"/>								
I.26. Za provoz kroz BiH u treću zemlju / For transit through BiH to third country <input type="checkbox"/>			I.27. Za uvoz ili unos u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>					
Treća zemlja / Third country			ISO oznaka / ISO code					
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities								
Vrsta pošiljke/nature of commodity:								
Broj odobrenja objekta/Approval number of establishments								
Vrsta/Species		Proizvodni pogon / Manufacturing plant		Neto težina/Net weight				
Broj šarže/Batch number								
(Naučni naziv) (Scientific name)								

Država/Coutry: UNITED STATES

Dio II: Certifikacija / Part II: Certification

II. Podaci o zdravlju / Health information	II.a.Referentni broj certifikata / Certificate reference No	II.b.
<p>Ja, niže potpisani službeni/ovlašteni veterinar, izjavljujem da sam pročitao i razumio Odluku o nusproizvodima životinjskog porijekla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik" BiH broj 19/11) a posebno član 12. ili Uredbu (EZ) br. 1069/2009 Europskog parlamenta i Vijeća posebno članak 10. i Pravilnik o utvrđivanju veterinarsko-zdravstvenih uslova za odlaganje, korištenje, sakupljanje, prijevoz, identifikaciju i sljedivost, registraciju i odobravanje pogona, stavljanje na tržište, uvoz, tranzit i izvoz nusproizvoda životinjskog porijekla i njihovih proizvoda koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik BiH" broj 30/12) posebno Prilog XIV., Poglavlje I. ili Uredbu Komisije (EU) br.142/2011, posebno Prilog XIV., Poglavlje I. i potvrđujem da prethodno opisane hidrolizirane bjelančevine / dikalcij fosfat / trikalcij fosfat ⁽²⁾/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Decision on products of animal origin and their products not intended for human nutrition ("Official Gazette of BiH", No.19/11) and in particular Article 12. or Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and the Ordinance on establishing animal health conditions for storage, use, collection, transportation, identification and traceability, registration and approval of registration, marketing, import, transit and export of animal by-products and derived products not intended for human consumption ("Official Gazette of BiH" No. 30/12) in particular Annex XIV, Chapter I thereof or Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex XIV, Chapter I thereof, and certify that the hydrolysed protein /dicalcium phosphate /tricalcium phosphate ⁽²⁾ described above:</p>		
<p>II.1. sastojci se od hidroliziranih bjelančevina /dikalcij fosfata /trikalcij fosfata ⁽²⁾ koji udovoljavaju zdravstvenim zahtjevima navedenima u nastavku;/consists of hydrolysed protein /dicalcium phosphate /tricalcium phosphate ⁽²⁾ that satisfy the health requirements below;</p>		
<p>II.2. sastojci se isključivo od hidroliziranih bjelančevina /dikalcij fosfata /trikalcij fosfata ⁽²⁾ koji nisu namijenjeni prehrani ljudi;/ consists exclusively of hydrolysed protein / dicalcium phosphate / tricalcium phosphate ⁽²⁾ not intended for human consumption;</p>		
<p>II.3. dobiveni su i uskladišteni u objektu odobrenom, potvrđenom i nadziranom od nadležnog tijela u skladu s člankom 25. Odluke o nusproizvodima životinjskog porijekla i njihovim proizvodima koji nisu namijenjeni ishrani ljudi ("Službeni glasnik" BiH broj 19/11) ili člankom 24. Uredbe (EZ) br. 1069/2009 radi ubijanja patogenih uzročnika;/ has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 25 of Decision on products of animal origin and their products not intended for human nutrition ("Official Gazette of BiH", No. 19/11) or Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009, in order to kill pathogenic agents;</p>		
<p>II.4. dobiveni su isključivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla;/ has been prepared exclusively with the following animal by-products:</p>		
<p>II.4.1. u slučaju dikalcij fosfata dobivenog od odmašćenih kostiju;/ in the case of dicalcium phosphate derived from defatted bones:</p> <p>trupova i dijelova životinja koje su zaklane ili, u slučaju divljači, tijela ili dijelova ubijenih životinja, koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije ili odgovarajućim zakonodavstvom BiH, no koji nisu namijenjeni prehrani ljudi iz komercijalnih razloga;/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with European Union or equivalent BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;</p>		
<p>II.4.2. u slučaju drugih materijala;/ in case of other materials:</p> <p>(2) bilo/ either _____ [trupova i dijelova životinja koje su zaklane ili, u slučaju divljači, tijela ili dijelova ubijenih životinja, koji su prikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije ili odgovarajućim zakonodavstvom BiH, no koji nisu namijenjeni prehrani ljudi iz komercijalnih razloga;/ carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with European Union or equivalent BiH legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons]</p> <p>(2) i/ii/and/or _____ [trupova i sljedećih dijelova koji potječu ili od životinja zaklanih u klaonici koje se smatraju primjerenima za klanje u svrhu prehrane ljudi nakon ante-mortem pregleda ili tijela i sljedećih dijelova životinja od divljači ubijene radi prehrane ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije ili odgovarajućim zakonodavstvom BiH;/ carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with European Union or equivalent BiH legislation:</p> <p>(i) _____ trupovi ili tijela i dijelovi zaklanih životinja, koji su odbačeni kao neprikladni za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Europske unije ili odgovarajućim zakonodavstvom BiH, ali na njima nema znakova bolesti prenosivih na ljude i životinje;/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with European Union or equivalent BiH legislation, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>(ii) _____ glave peradi;/ heads of poultry;</p> <p>(iii) _____ kože i krzna, uključujući njihove obreske i otkatke, papci i rogovi, uključujući falange, karpalne i metakarpalne kosti, tarzalne i metatarzalne kosti životinja, osim preživača;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p> <p>(iv) _____ svinjske čekinje;/ pig bristles;</p> <p>(v) _____ perje;/ feathers]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [krv životinja, koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti putem krvi na ljude ili životinje, dobivena od životinja, osim od preživača, koje su zaklane u klaonici nakon obavljene ante-mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje za prehranu ljudi u skladu sa zakonodavstvom Unije ili odgovarajućim zakonodavstvom BiH;/ blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with European Union or equivalent BiH legislation;]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [nusproizvodi životinjskog podrijetla koji potječu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmašćene kosti, čvarke i talog iz centrifuge ili separatora pri preradi mlijeka;/ animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [proizvodi životinjskog podrijetla ili namirnice koje sadrže proizvode životinjskog podrijetla, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjene prehrani ljudi;/ products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [hrana za kućne ljubimce i krmiva životinjskog podrijetla ili krmiva koja sadrže nusproizvode životinjskog podrijetla ili dobiveni proizvodi koji iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjeni za prehranu životinja;/ petfood and feeding stuffs of animal origin, or feeding stuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [krv, placenta, vuna, perje, dlaka, rogovi, dijelovi kopita i papaka i sirovo mlijeko podrijetlom od živih životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se mogu prenijeti tim proizvodima na ljude ili životinje;/ blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]</p> <p>(2) i/iii/and/or _____ [morske životinje i njihovi dijelovi, isključujući morske sisavce, koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koje se prenose na ljude ili životinje;/ aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]</p>		

Država/Coutry: UNITED STATES

II. Podaci o zdravlju / Health information	II.a.Referentni broj certifikata / Certificate reference No	II.b.
<p>(2) i/ii/and/or { — nusproizvodi morskih životinja iz objekata za proizvodnju ribljih proizvoda za prehranu ljudi/ animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;</p> <p>(2) i/ii/and/or { - sljedeće sirovine koje potječu od životinja koje nisu pokazivale nikakve znakove bolesti koja se može prenijeti preko te sirovine na ljude ili životinje: / the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</p> <p>(i) ljuštura školjkaša mekog tkiva ili mesa/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;</p> <p>(ii) sljedeći materijal koji potječe od kopnenih životinja:/ the following originating from terrestrial animals:</p> <p>- nusproizvodi valionice,/ hatchery by-products,</p> <p>- jaja, / eggs,</p> <p>- nusproizvodi jaja, uključujući ljuske jaja/ egg by-products, including egg shells,</p> <p>(iii) jednodnevni pilići ubijeni iz komercijalnih razloga; / day-old chicks killed for commercial reasons;</p>		
<p>II.5. hidrolizirane bjelančevine / dikalcij fosfat / trikalcij fosfat (?): / the hydrolysed protein / dicalcium phosphate / tricalcium phosphate (?):</p> <p>(a) umotani su i zapakirani u pakovanje obilježeno naljepnicama na kojima stoji „NJE NAMIJENJENO PREHRANI LJUDI“ te su skladišteni i prevezeni u zadovoljavajućim higijenskim uvjetima, a naročito su omot i pakovanje bili smješteni u namjenskoj prostoriji te su korišteni samo konzervansi koje dopušta zakonodavstvo Unije ili odgovarajuće zakonodavstvo BiH; i/ was wrapped and packaged in packaging which bear labels indicating “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION” and stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in a dedicated room, and only preservatives permitted under European Union or equivalent BiH legislation were used; and</p> <p>(2) bilo/ either (b) u slučaju hidroliziranih bjelančevina, proizvedene su postupkom koji uključuje odgovarajuće mjere za smanjenje kontaminacije sirovina kategorije 3. / in the case of hydrolysed protein, has been produced by a process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material.</p> <p>U slučaju hidroliziranih bjelančevina koje su u cijelosti ili djelomično dobivene od krzna i koža preživača, proizvedene su u objektu za obradu koji je namijenjen samo za proizvodnju hidroliziranih bjelančevina, postupkom koji uključuje pripremu sirovina kategorije 3 soljenjem, luženjem i temeljitim pranjem nakon čega slijedi:/ In the case of hydrolysed proteins entirely or partly derived from ruminants hides and skins, has been produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed proteins production, using a process involving the preparation of the raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:</p> <p>(i) izlaganje materijala pH vrijednosti koja iznosi više od 11 više od 3 sata na temperaturi iznad 80 °C i zatim toplinskoj obradi na više od 140 °C 30 minuta pri tlaku od više od 3,6 bara; ili/ exposure of the material to a pH of more than 11 for more than 3 hours at more than 140 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3.6 bar; or</p> <p>(ii) izlaganje materijala pH vrijednosti od 1 do 2, nakon čega slijedi pH vrijednost od više od 11 te toplinska obrada na 140 °C 30 minuta pri tlaku od 3 bara/ exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar.]</p> <p>(2) ili/ or (b) u slučaju dikalcij fosfata, proizveden je postupkom:/ in the case of dicalcium phosphate, has been produced by a process that:</p> <p>(i) kojim se osigurava da se sav koštani materijal kategorije 3 sitno zdrobi i odmasti vrućom vodom te obradi razrijeđenom klorovodičnom kiselinom (čija je minimalna koncentracija 4% i pH niži od 1,5) tijekom razdoblja od najmanje dva dana./ ensures that all Category 3 bone material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days,</p> <p>(ii) nakon čega slijedi obrada dobivene fosforne tekućine vapnom, što rezultira taloženjem dikalcij fosfata pri pH 4 do 7, i/ followed by treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7, and</p> <p>(iii) na kraju, sušenje taloga zrakom, na ulaznoj temperaturi od 65 °C do 325 °C i završnoj temperaturi između 30 °C i 65 °C./ finally air-dries this precipitate, with inlet temperature of 65 °C to 325 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C]</p>		
<p>(2) ili/ or (b) u slučaju trikalcij fosfata, proizveden je postupkom kojim se osigurava:/ in the case of tricalcium phosphate, has been produced by a process ensuring:</p> <p>(i) da se sav koštani materijal kategorije 3 sitno zdrobi i odmasti u brojaču protoka s vrućom vodom (komadići kosti manji od 14 mm)/ that all Category 3 bone material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm),</p> <p>(ii) neprekidno kuhanje na pari na temperaturi od 145 °C tijekom 30 minuta, pri tlaku od 4 bara./ continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bars,</p> <p>(iii) odvajanje bujona od bjelančevina od hidroksiapatita (trikalcij fosfata) centrifugiranjem, i/ separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation, and</p> <p>(iv) granuliranje trikalcij fosfata nakon sušenja u tekućem ležištu sa zrakom pri 200 °C./ granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluidised bed with air at 200 °C]</p>		
<p>II.6.</p> <p>(2) bilo/ either [proizvod ne sadrži i nije dobiven od specificiranog rizičnog materijala, kako je utvrđen u Prilogu V. Uredbi (EZ) br. 999/2001 Evropskog parlamenta i Vijeća, ili od mašinski otkošenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza; i životinje od kojih su proizvodi dobiveni nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu, niti su usmrćene tom metodom, ili zaklane laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem dugačkog instrumenta u obliku štapa u kranijalnu šupljinu; / the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> <p>(2) ili/ or [proizvod ne sadrži i nije dobiven od materijala goveda, ovaca ili koza, osim onoga koji je dobiven od životinja koje su rođene, neprekidno uzgajane i zaklane u zemlji ili regiji koja je klasificirana kao zemlja/regija s neznatnim rizikom od GSE odlukom u skladu s člankom 6. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija (“Službeni glasnik BiH” broj 25/11; 20/13 i 70/14) ili člankom 5(2) uredbi (EZ) br. 999/2001; / the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 6 of Rulebook laying out measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies (“Official Gazette” No. 25/11; 20/13 and 70/14) or Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;]</p>		

